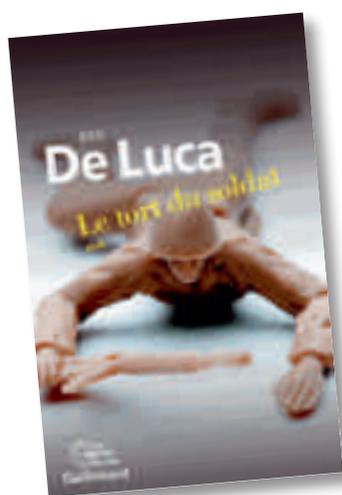


CULPABILITÉ

Quand le passé est toujours présent

Le romancier italien Erri De Luca imagine la rencontre fortuite entre un ancien criminel nazi et un traducteur de l'hébreu.



La vie d'Erri De Luca est déjà un roman et mérite qu'on s'y attarde pour comprendre son œuvre et ses derniers recueils. Ceux-ci sont d'ailleurs largement inspirés par son histoire personnelle. Né à Naples en 1950, il a vécu pauvrement dans une famille bourgeoise désargentée entre un père et une mère austères habitant comme des étrangers dans un quartier populaire. A vingt ans, il est à Rome où il participe activement à l'effervescence contestataire et révolutionnaire.

EXPÉRIENCE FONDATRICE

Il vivra ensuite difficilement pendant dix-huit ans de manière précaire comme ouvrier dans

différentes usines, notamment chez Fiat. À l'âge de trente-trois ans, malade, il découvre la Bible. Une expérience fondatrice qui jusqu'à aujourd'hui l'inspire, le nourrit tous les matins à l'aube. Il étudie et traduit l'hébreu et le yiddish. Une véritable passion pour le grand récit et pour la culture et l'histoire du peuple juif qui va s'exprimer dans ses livres en partie autobiographiques. Deux de ses romans récents « *Et il dit* » ou « *Marie* » racontent dans une langue d'un souffle puissant l'histoire humaine de ces êtres animés d'une inspiration que l'on dirait divine. Erri De Luca refuse de se dire « croyant », tout en récusant aussi le terme d'athée.

Animé d'une sensibilité et d'une recherche spirituelle, par contre, il l'est de manière évidente.

HEURE DE VÉRITÉ

Dans son dernier roman *Le tort du soldat*, l'action se passe dans le restaurant d'un hôtel de montagne en été où séjournent des vacanciers pour quelques jours. À une table, un ancien criminel nazi sans remords pour le passé et accompagné de sa fille. À la table voisine, un traducteur de l'hébreu et du yiddish qui ressemble évidemment à Erri De Luca. Comme il y va dans ce cas-là, on s'observe et on s'écoute discrètement d'une table à l'autre à force de se côtoyer ainsi quelques jours. Chacun imagine à partir de bribes entendues la vie de l'autre. Le traducteur laisse échapper de temps en temps quelques mots de yiddish qui alertent et inquiètent l'ancien nazi. Est-il en danger ? Vaut-il être reconnu ? Sa culpabilité découverte ? L'heure de vérité est-elle arrivée ? Le roman est court et comporte deux parties : le récit de la fille du criminel et celui du traducteur. Un même événement vu par deux personnes mais dont on ne dévoilera pas la finale. « *Le tort du soldat* » peut être une bonne entrée en matière pour ceux qui n'auraient pas encore découvert cet auteur italien contemporain majeur, aux écrits tantôt épiques et parfois énigmatiques, tantôt d'une belle sensibilité aux tourments humains.

Gérald HAYOIS

Erri DE LUCA, *Le tort du soldat*, Paris, Gallimard, 2014. Prix : 11 € -10% = 9,90 €.

DES LIVRES MOINS CHERS À L'appel

Commandez les livres que nous présentons avec 10% de réduction.

Remplissez ce bon et renvoyez-le à L'appel Livres, rue du Beau-Mur 45, 4030 Liège, ou faxez-le au 04.341.10.04.

Les livres vous seront adressés dans les quinze jours accompagnés d'un bulletin de versement.

Nouveau: Vous pouvez également commander un livre via notre site internet:

www.magazine-appel.be onglet: **Commandez un livre à L'appel**

Attention : nous ne pourrions fournir que les ouvrages mentionnés « **Prix -10%** ».

Je commande les livres suivants :

..... €

..... €

..... €

Total de la commande + frais de port : €

Nom : Prénom :

Rue : N° :

Code Postal : Localité :

Tél. : E-mail :

Date : Signature :